



# COLLAGE MAGAZINE

2024

# Table of Contents

|                 |   |
|-----------------|---|
| About Our Cover | 7 |
| Meet Our Team   | 8 |

## **CULTURE**

|                         |    |
|-------------------------|----|
| Legacy                  | 18 |
| Connor Allen Hausknecht |    |

|                    |    |
|--------------------|----|
| La Langue – French | 20 |
| Brodie Kaufman     |    |

|                 |    |
|-----------------|----|
| Vert – French   | 20 |
| Olivia Connolly |    |

|                            |    |
|----------------------------|----|
| Un Hiver Brillant – French | 21 |
| Noelle Sheen               |    |

|                           |    |
|---------------------------|----|
| La Vie en Orange – French | 22 |
| Evelyn Anguiano           |    |

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Hier je me suis sentie mal – French | 24 |
| Diale Awa                           |    |

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| Aprender uma lingua – Portuguese | 27 |
| Astrid Castro                    |    |

|                  |    |
|------------------|----|
| 中国食物 – Chinese   | 29 |
| Shahreen Sadeque |    |

|                  |    |
|------------------|----|
| 秋山 空南 – Japanese | 31 |
| Sona Akiyama     |    |

|                            |    |
|----------------------------|----|
| Pilipino sa U.S. – Tagalog | 34 |
| Jillian Rodriguez          |    |

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| <b><u>HOME</u></b>                                    | 35 |
| La Lampadaire et La Porte – French<br>Loriena Luchman | 35 |
| Ma Maison – French<br>Jasper Marella                  | 37 |
| Ce sentiment Étrange – French<br>Réné                 | 38 |
| Poème en Acrostiche – French<br>Alexandra Soto        | 39 |
| Mis Favoritas! – Spanish<br>Fallon Nugent             | 41 |
| A Casa: – Spanish<br>Anónimo                          | 42 |
| Mexico<br>Deborah Olavarria                           | 43 |
| 家的温馨 – Chinese<br>Shelton Mudzingwa                   | 47 |
| Home Kong<br>Mac Chan                                 | 50 |
| The Holstentor – German<br>Lola Halsband              | 51 |
| บ้านเรา – Thai<br>Sisi Wattanagool                    | 53 |
| บ้าน – Thai<br>Sisi Wattanagool                       | 54 |

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| Shumba Murambi – Shona<br>Shelton Mudzingwa           | 56 |
| <b><u>FREEDOM</u></b>                                 | 57 |
| Soar<br>Mac Chan                                      | 57 |
| Resilencia – Spanish<br>Lily Galinda                  | 59 |
| Eu pertenço aqui – Portuguese<br>Astrid Castro        | 61 |
| Freedom ≠ Free<br>Mac Chan                            | 64 |
| 如果 – Chinese<br>Xianru Yu                             | 65 |
| 累 – Chinese<br>Tim Liu                                | 65 |
| 平静之船 – Chinese<br>Matt Galindo                        | 66 |
| 壊滅的な十月（2023年十月） –<br>Japanese<br>Ricardo Salazar      | 68 |
| अडखळलेले हे शब्द – Marathi<br>Rutuja Bhoite           | 70 |
| Eterna Contraddizione– Italian<br>Giovanni Nicolichia | 73 |
| མཛེས་སྤྱན་མེད་ལ། – Tibetan<br>Anonymous               | 75 |



|                                                              |    |
|--------------------------------------------------------------|----|
| <b><u>DREAMS</u></b>                                         | 77 |
| Blurry Walks<br>Yeldy Luchman                                | 77 |
| Plongez, si vous l'osez – French<br>Victoria Rowland Garrido | 79 |
| Très Calme – French<br>JJ Ennis                              | 80 |
| Où je trouve mes émotions – French<br>Maite Olivera          | 82 |
| Sueños – Spanish<br>Cindy Landaeta                           | 84 |
| 速写十分钟 – Chinese<br>Professor Ying Wu                         | 86 |
| མཚན་མེད་སྒྲ་དབྱངས། – Tibetan<br>Anonymous                    | 88 |
| <b><u>LOVE</u></b>                                           | 90 |
| Casablanca, Morocco – Hassan JJ Mosque<br>Mac Chan           | 90 |
| Le Temps Perdu – French<br>One Kenosi                        | 92 |
| Destin – French<br>Andrew Kame                               | 93 |
| Manque de Vitesse – French<br>Pearl Leyka                    | 95 |

|                                                    |     |
|----------------------------------------------------|-----|
| Je T'aime – French<br>Inessa Kaufman               | 97  |
| Cérès pleure L'Éther – French<br>Atlas Gregory     | 98  |
| Le rêve – French<br>One Kenosi                     | 100 |
| L'automne – French<br>Alice Virani                 | 100 |
| L'automne – French<br>Evelyn Anguiano              | 101 |
| Perdu et Trouvé – French<br>Victoria Rowland       | 101 |
| Un poema perdido en Instagram – Spanish<br>Anónimo | 103 |
| Me gustas – Spanish<br>Anónimo                     | 104 |
| Lucas – Spanish<br>Emilce Baudracco                | 104 |
| Amor en Avalon – Spanish<br>Jesus Villagrana       | 105 |
| Tiempos – Spanish<br>Juliana Corral                | 106 |
| Amigxs – Portuguese<br>Lucas Freires de Almeida    | 109 |

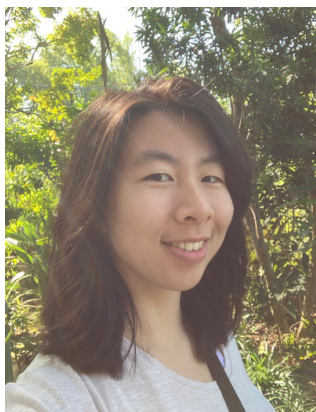
|                                                                                                        |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 黑珍珠 – Chinese<br>Jinhua Adair                                                                          | 111 |
| 我爱东西 – Chinese<br>Jonathan Chao                                                                        | 112 |
| 水果的爱 – Chinese<br>Corey Xie                                                                            | 112 |
| അനോൺ – Malayalam<br>Anonymous                                                                          | 114 |
| ऐसा क्यों – Hindi<br>Acsah Joseph Daniel                                                               | 116 |
| La Meta – Italian<br>Giovanni Nicolicchia                                                              | 118 |
| আমি মাতাল নই কিন্তু তোমার হাসি আমার সমস্ত<br>সত্তাকে মাতাল করেছে। – Bangla<br>Rudaina Mustansir        | 120 |
| ดวงอาทิตย์ /The Sun – Thai<br>Sisi Wattanagool                                                         | 123 |
| Alltag durch dich – German<br>Monserrat Alfaro                                                         | 125 |
| <b>Valentine's Day CandyGram</b><br>Multiple Anonymous Authors                                         | 126 |
| <b>Music Notes</b>  | 129 |
| <b>ARTISTS AND AUTHORS</b>                                                                             | 143 |
| <b>Gratitudes</b>                                                                                      | 147 |

# *About Our Cover*

Marianne Su

"The piece itself is a representation of diversity through a single body. While it sounds oxymoronic, I find that diversity can be seen even through a single person. Everyone has had their own experience, family history, and genetic lineage within themselves, creating a person with their own semblance of culture. Expanding that idea to every person who has walked this Earth, you can see just how far the horizon line stretches.

The person illustrated is meant to represent humanity. The colors that ink their body is representative of the individual cultures that are present in today's world, and their fluid forms are meant to signify the constant changing of perspective and culture as people learn more about the individuals that surround them, and around the Earth."







Meet Our

Team



## Advisor

Ying Wu



I came from Xinjiang Uyghur autonomous region, China. I received my Ph.D. in Applied Linguistics at Purdue University. Currently I am teaching all Chinese courses. Collage Magazine is a place to respect and appreciate world cultures, and places.

## President

Astrid Castro



Hi, I'm from El Salvador, Central America, and Class'2026, majoring in Economics. I joined Collage Magazine because I believe in diversity and the opportunities that provides to our community. Collage Magazine allows me to create creative spaces and express themes in different languages, which is very special for me.

## Vice President

Matt Galindo



A Junior who is a Self-Design Major in "Language and Logic". "I joined Collage Magazine because Language and writing are my passions, and I want to reach anyone else who feels the same way."

## Secretary

Acsah from Kerala



Hi, I am a senior majoring in Biology and minoring in Religion. I am always excited to learn about new languages and cultures and collage magazine provides me with that opportunity. This magazine allows us to bring unique stories and express ourselves through art, and stories and highlight what makes us all special and different.



## Treasurer

Brodie Kaufman



Hi! I am a sophomore at LFC. I am double majoring in French and Sociology/Anthropology, and I am minoring in Entrepreneurship. I joined Collage Magazine because I believe sharing and learning about other languages is a way into a new culture and perspective different than your own. I love how Collage Magazine spotlights the diversity of our campus and it is an outlet for people to share work in their own language.

## Social Media Chair

Xitlaly Espinosa



Hi! I'm a current Senior majoring in Psychology. I joined Collage Magazine because I find it enjoyable being able to learn about other cultures aside from my own. I also think that the meaning behind Collage Magazine, bringing people together through art and language, really captures just how diverse the LFC community really is. I've also enjoyed meeting and working with the people in Collage Magazine! I hope that everyone looks forward to the next edition of Collage Magazine!

# EDITORS



Monserrat Alfaro

Class Year: 2027

Major/s: SOAN/Data Science

I joined collage magazine because I wanted to be part of a space where we can showcase the diversity of our college

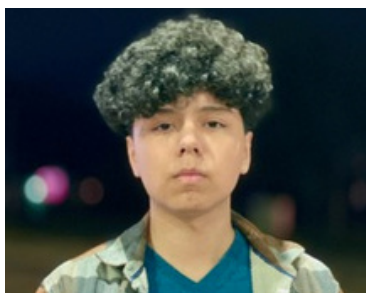


Siddhant Chaudhary

Class Year: 2026

Major/s: Data science and finance

I joined Collage Magazine to share the diverse culture of our campus with everyone 🥳



Jesus Villagrana

Class Year: 2027

Major/s: Computer science

To me, languages are a form of art. A way for someone to express themselves and represent who they are. I joined Collage Magazine to see how all languages represented in our school, as different as they are, express how the writer is feeling, what they are thinking, and again, who they are. Being a part of a project that is so inclusive to such a large variety of cultures and languages is truly compelling and I am glad to be a part of it.



Fatima Gonzales

Class Year: 2027

Major/s: English and Spanish with a minor in legal studies.

I joined the magazine because I am very passionate about languages.



Denise Ramos

Class Year: 2024

Major/s: Self-Designed Major in Human Communication Sciences

I joined collage to learn more about other cultures and be able to meet new people.



Abdullahi Abdulle

Class Year: 2024

Major/s: Data Science and Minor in Finance

Choosing to be a part of our college magazine was a decision rooted deeply in my values and background. Coming from a multilingual upbringing, I've always been fascinated by the rich tapestry of languages and cultures that surround us. Our magazine stands as a vibrant platform that celebrates and represents the cultural and linguistic diversity of our student body. It's more than just a publication; it's a mirror reflecting the varied facets of our community.



Kairo Fuller

Class Year: 2027

Major/s: International Relations

Hello! I'm from Trinidad and Tobago and I joined Collage Magazine because diversity and inclusion are very important to me as an international student, and it is a great place to share language and culture with great people.



Shellane Shettleworth

Class Year: 2026

Major/s: Data Science and Politics with a minor in Chinese.

Hi there, you can call me Shai! I'm from Jamaica and I joined Collage Magazine because I deeply appreciate visual and literary art from rich, diverse cultures. It's my honor to help showcase that on our campus!



Ebtsam Abdelghani

Class Year: 2026

Major/s: Philosophy and Data Science

I joined Collage Magazine because I really enjoyed a spontaneous reading of some of the magazine entries hung up on the wall in Carnegie 204 one random afternoon. I translated to her from Arabic, and she to me from Chinese, English being the language we both speak







# *Legacy*

Connor Allen Hausknecht

From the Senegalese movie titled 'La Noire De'... (Black Girl), which concerned the racism endured by a young Senegalese woman hired as a nanny in France. Diouana, the woman on the left, is confronted by "Madame," who ignores and outright exasperates her suffering in France. Diouana at the end of the film commits suicide as a last act of defiance against racism and neocolonialism, as this film was made only years after Senegal's independence from France. I painted this scene, particularly with its color choices, because even though this film was made in the 1960s, its themes of racism and neocolonialism, as well as a need for society to accept cultural diversity are still very relevant today, both in France and the rest of the world.

# **FRENCH**

Français



# *La Langue*

Brodie Kaufman

Apprendre une langue

Une porte vers une nouvelle culture

Ouvrez votre monde

# *Vert*

Olivia Connolly

**V**éritable

**E**nvironnement

**R**elativement

**T**ranquille

# *Un Hiver Brillant*

Noelle Sheen

Les feuilles tournent lentement  
Aux couleurs vives et si bruyantes  
La neige tombe doucement

Les oiseaux volent chaque jour  
Comme des étoiles si brillantes  
Les jours deviennent bien plus courts

Les ours dorment tranquillement  
Les renards gris sont résistants  
La neige tombe doucement

Les chansons durent chaque jour  
Calme, les merles sont absents  
Les jours deviennent bien plus courts

La neige brille purement  
La couleur blanche si présente  
La neige tombe doucement

L'hiver est donc là maintenant

Une ambiance vraiment plaisante

Avec joie les peuples chantent

La neige tombe doucement

# *La Vie en Orange*

Evelyn Anguiano

La lumière matinale  
Donne aux fleurs l'alimentation  
Les poissons nagent au festival  
Et nous dansons  
Une glace, un fruit tropical  
Amour et bonheur se mélangent  
Nous sentons la libération  
Nous vivons la vie en orange

Les feuilles tombent, le final  
Et la saveur du potiron  
Vit dans l'air frais, c'est un régal  
Un beau départ de papillons  
Du thé au miel, méditation  
En ce moment, la vie en ange  
C'est l'ère de l'exploration  
Nous vivons la vie en orange

Un feu dans un jour glacial  
Nous restons en hibernation  
Tricotée, cette écharpe pâle  
Sourire au chaud, la connexion  
Oranges hivernales au ton  
Doux ou amer, c'est bien étrange  
En dépit des complications  
Nous vivons la vie en orange

Ainsi jeunes, nous resterons  
Nous constatons que les temps changent  
Les souvenirs s'en souviendront  
Nous vivons la vie en orange

# *Hier je me suis sentie mal*

Diale Awa

Hier je me suis sentie mal

Hier je me suis sentie mal

Tout d'un coup, instantané

Paumes moites, face pâle

Mes pensées, un carnaval

Mon humeur désespérée,

Hier je me suis sentie mal

Une peine sidérale

Une douleur forcenée

Paumes moites, face pâle

Mon humeur sentimentale

Ma vulnérabilité

Hier je me suis sentie mal

Environnement glacial,  
Autrefois ensoleillé  
Paumes moites, face pâle

Décharge d'un cri verbal  
Mon cœur lourd est soulagé  
Hier je me suis sentie mal  
Paumes moites, face pâle

# PORTUGUESE

Português



# *Aprender uma língua*

Astrid Castro

Dizem que aprender uma língua pode ser fácil,  
sobretudo quando é semelhante à sua língua materna.  
Porém, aprender pode ser muito difícil,  
mas, a cada dia, meu amor por querer falar com você em  
português nos seus sonhos aumenta.  
Eu quero poder entender suas piadas e dizer como você é  
legal,  
Eu quero poder lembrar seus pensamentos sem você ter que  
me explicar.  
E, por último, eu quero poder dizer o quanto ainda sou sua  
– mas em português.

# CHINESE

中文

# 中国食物

Shahreen Sadeque

中餐是来自中国的美味佳肴，有炒饭、面条、饺子、炒菜等。它还提供新鲜蔬菜、鸡肉、猪肉和牛肉等肉类以及酱油和海鲜酱等美味酱汁。中国菜可甜、可咸、可辣、可浓，有多种口味可供选择。我喜欢吃饺子和小笼包。大多数情况下，像虾卷和叉烧这样的街头小吃是我的最爱。当我住在香港时，我总是去吃街头小吃，也去吃一种叫做“tamjai”的特殊汤面，这是我在香港最喜欢的一餐。它是由重庆汤、豆腐卜和面条制成的。我也尝试过自己在家做，但是味道不一样。比起甜食，我更喜欢吃咸味的东西，但对于甜食，我真的很喜欢芒果薄饼和菠萝面包。对于饮料，我喜欢甜柠檬茶和豆浆。当我离开香港来到美国时，我很难找到正宗的中国菜。我在芝加哥市尝过一些美味的点心。在我学校附近，我只找到了一家做美味中餐的餐厅。它叫“老四川”，我真的很喜欢那里的辣椒油馄饨和担担面。我最喜欢中国菜的是每道菜都有不同的味道，这让我想起了家乡的食物。我认为亚洲食物真的很好吃。我宿舍有厨房，买了菜做火锅、馄饨、炒饭。因为晚餐时间步行去食堂很冷，所以我喜欢在宿舍里做饭。我做了云吞，这周我要做火锅，我很兴奋。

# JAPANESE

日本語

# 秋山 空南

Sona Akiyama

1人渡米し  
待ち受けるのは  
湖と森が囲む  
大学生活

寒さに慣れ  
食を味わい  
仲間も増え  
授業に馴染むも  
課題に追われ  
夜を図書館で明かす

息白し  
しのめを背に  
今日の準備へ

寝ていたリスも  
びっくり仰天  
お互い飛びのくと  
誰もいないことに  
1人安堵する

心地よい冷たさのなかで  
高揚は隠せず  
紅葉とともに  
鼻を赤らめる

乾いた空気のなか  
鳴らす落ち葉  
自分に向けての  
ファンファーレ

# **TAGALOG**

# *Pilipino sa U.S.*

Jillian Rodriguez

Hindi ako marunong mag Tagalog,  
Pero naiintindihan ko.  
Nais kong malaman ang kultura,  
Tulad maraming iba  
Sa U.S.  
Mahirap maging Pilipino sa U.S.





## *La Lampadaire et La Porte*

Loriena Luchmun

Based off a photograph of the Cleveland-Young International Center. With the building being a dorm for students from diverse cultures with global interests, the piece aims to portray the tranquility, peace and wisdom there is to find once we step into the journey of cultural acceptance and understanding as global citizens.

# FRENCH

Français

# *Ma Maison*

Jasper Marella

J'aime ma sœur et mon frère.

J'aime ma mère et mon père.

Ma maison est ma famille.

# *Ce sentiment Étrange*

Réné

C'est peut-être de la mélancolie,  
C'est peut-être un coup d'automne,  
Mais c'est de moi plutôt, qui m'arrête,  
Quand ce sentiment étrange se présente.

Mais je suis jolie,  
Je suis contente.

Et pourtant, comme un coup de cœur . . .  
Tout fait partie de ma petite maison.  
Ma tête est un lieu mystérieux.

# *Poème en Acrostiche*

Alexandra Soto

**M**exique, mon pays d'origine  
**E**nrichi d'une belle culture  
**X**ochimilco, la Venise du Mexique  
**I**ncorporé dans mon sang  
**Q**uand est-ce que j'y retournerai ?  
**U**ne des sept merveilles du monde s'y trouve  
**E**théré, mon beau, cher Mexique

# SPANISH

Español

# *Mis Favoritas!*

Fallon Nugent

Mi perro es mi favorito

Mi hermano es mi favorito

Mi madre es mi favorita

Mi familia es mi favorita

# *A Casa:*

Anónimo

De vez en vez, recuerdo que las flores  
en el patio siguen floreciendo y que  
seguirán creciendo con o sin mi ahí.



# *Mexico*

Deborah Olavarria







# CHINESE

中文

# 家的温馨

Shelton Mudzingwa

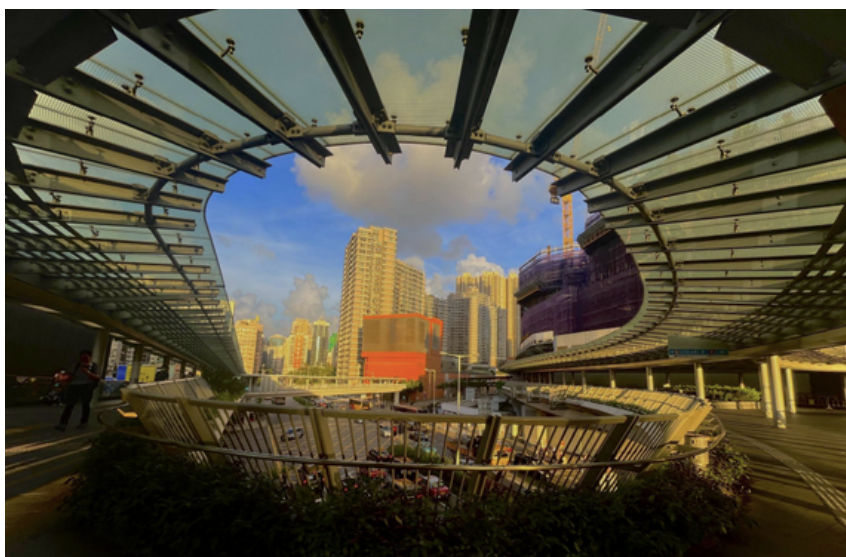
家的温馨

家，是情的港湾，  
亲情如哈德逊河南岸的水一样浓烈。  
父母的爱深似海，  
如日光温暖般绵长。  
儿女心中爱的灯，  
明亮照耀岁月长。  
手牵手，共走人生路，  
亲情绵绵如不尽的江。  
父亲如慈爱的太阳，  
母亲是柔软的春风。  
哥哥就像树干一样具有保护性。  
父母之爱如江河水，  
滋润心田不曾穷。  
家是温暖的怀抱，  
牵挂让心交相连。  
父母艰辛付出的爱，  
是生命里最美的篇。  
懂得珍惜亲情的宝，  
心中有爱才温馨。  
家，是心灵的庇护，  
亲情永远是最浓厚的荣光。

English Translation:

The warmth of home  
Home is the harbor of love,  
Family affection is as strong as the water in the south of  
the Hudson River.  
The kindness of parents is as deep as oceans,  
As long as the warmth of the sun.  
The lamp of love in the hearts of children,  
Bright shines for a long time.  
Hand in hand, walk the road of life together,  
Family affection is like an endless river.  
Fathers are like the sun of love,  
Mother is a soft spring breeze.  
Brother is protective like the tree trunk.  
The love of parents is like the water of a river, ever  
flowing  
Nourishing the heart has never been poor.  
Home is a warm embrace,  
Concern connects hearts.  
The love that parents have worked so hard to give,  
It is the most beautiful chapter in life.  
Know how to cherish the treasure of family affection,  
There is love in the heart to be warm.  
Home is the shelter of the soul,  
Family affection is always the strongest glory





## *Home Kong*

Mac Chan

Taken in Hung Hom, Hong Kong. Hung Hom is a district with a combination of old buildings, and modern shopping malls. The variation in architecture styles are the aftermath of typical Hong Kong urban structure. Just like the framing in this photo, it is often rare for Hongkongers to see the full blue sky because of the density in our skyscrapers.

# GERMAN

Deutsch



# *The Holstentor*

Lola Halsband

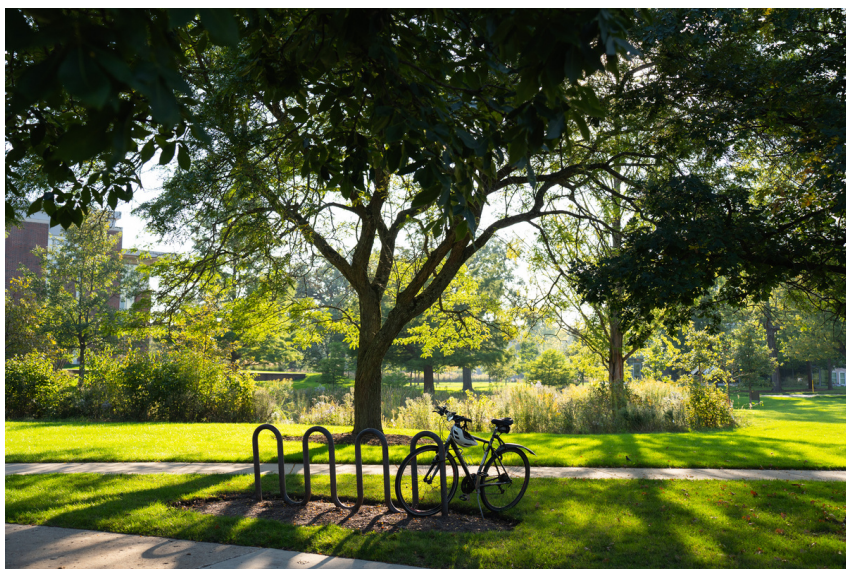
Dies ist ein foto vom Holstentor. Das Holstentor steht in Lübeck, Deutschland und ist sehr alt, es wurde 1464 erbaut.

Lübeck ist für mich wie ein zweite Zuhause



# THAI

ไทย



# วิทยาลัย

Sisi Wattanagool





# กรีซ

Sisi Wattanagool

# SHONA

Shona

# *Shumba Murambi*

Shelton Mudzingwa

Maita Murambwi

Maita Shumba

Mauya

Kuona chiso.

Hekani Gogwe, Mushereketi,

Vadzimba vedu, variritiri,

Mutsikapanyoro vana vaShingi,

Vakanyairi, vadyi vemhuka,

Maita Shumba yangu imi

Maita vaTonga, vaponesi,

Vari Nyaningwe,

Vari Chamhota,

Vari Zambezi

Maita Shumba.

Mukweverakwasviba,

Asingadyi chokupamba, Maita

vaNehanda, Vari Baradzanwa,

Zvaonekwa vaNehanda. Zvaitwa

vari Masvingo, Zvaitwa vari Gogwe,

Vanomuka ngwe namasikati. Kuone

imi Shumba vanovhunduka. Maita

varere Baradzanwa. Kwaka

paradzanwa baba afa. Hekani

Shumba yangu yiyi! Zvaitwa mwana

waShingi! Aiawa zvaonekwa

Shumba. VaMudzingwa, Gogwe.

Zvaitwa naMudzingwa, naGogwe!



# FREEDOM

*Soar*

Mac Chan

Taken in Laguna Beach, California, United States of America. As this series of photographs explores the imaginations beyond our blue sky, *Soar* comes to bring future hopes, as many countries in the world experience their political and geographical struggles. Hopefully one day, we can all be free from oppression and discrimination.

# SPANISH

Español



# *Resilencia*

Lily Galinda

En la juventud, sueños lucen con esplendor,  
La noche seduce y rompe el lazo con fervor.  
En la fractura nacen semillas de asombro,  
En la sombra laten corazones sin alumbro.

Dentro del tiempo, la risa reverdece con vigor,  
Recuerdos crecen y tejen su rumor.  
Resiliencia florece en corazones incólumes,  
En el jardín de la memoria, esperanza resume.

Fracturados pero firmes, del dolor nos erguimos,  
Mano a mano, contra el destino que oprime.  
A través de tormentas navegamos ardientes,  
Forjando belleza en arenas cambiantes.

Cada paso resuena, testamento de amor sincero,  
En la tela de la vida, siempre certero.  
Aunque la oscuridad aceche y el dolor envuelva,  
En la crisálida de la vida, amor eterno se eleva.

Navegamos por el laberinto del destino,  
Nutriendo esperanza en medio del desatino.  
En la danza de la alegría y el dolor, siempre está,  
La sinfonía del amor que en sombras nos da claridad.

# PORTUGUESE

Português

# *Eu pertence aqui*

Astrid Castro

É raro sentir-se você mesma num lugar tão estranho, num lugar tão fora do normal e controverso. É estranho sentir-se amada, feliz, em paz e tranquila num lugar que pode fazer você se sentir como um alien, como segunda opção e como se não fosse suficiente. No entanto, hoje me sinto cheia, em paz, feliz e serena. Não porque esses problemas não afetem mais, mas porque hoje entendi que é possível encontrar paz num lugar tão solitário.

E agora,

Sinto vontade de dizer ao mundo que me sinto viva!  
Que tenho vontade de sorrir para o mundo e agradecer por todas as coisas bonitas que ele me deu.

Obrigada pelas pequenas coisas que pude experimentar e pelas oportunidades que me dá todos os dias para continuar sorrindo.

Obrigada por me dar a vontade de seguir em frente, por me dar a força de lutar contra tudo de ruim.

Obrigada por me deixar me desenvolver neste mundo tão grande, cheio de tantas complicações, por me deixar cair mas me ajudar a levantar, e subretudo, por deixar-me escolher uma família.

Às vezes penso demais em estar aqui e começo a sentir-me deslocada, não querida e julgada. No entanto, depois lembro o quanto trabalhei para estar aqui.

As lágrimas que caíram durante muitas noites, os dias na cama quando não podia mais, as noites sem dormir e a imensa tristeza de sentir saudades do meu país.

E mesmo assim, mesmo assim consegui me levantar e continuar sorrindo para a vida. Mesmo assim, dediquei-me a encontrar minha paixão. Mesmo assim, faço com que minha família se sinta orgulhosa de mim. Mas, sobretudo, mesmo assim, me amo e sinto orgulhosa de mim mesma.

E então percebo que não estou fora do lugar, que pertenço onde quer que me tenha tornado mais forte, pertenço a mim mesma em qualquer ambiente, pertenço onde quero estar, pertenço onde tento trazer a melhor versão de mim mesma e, sobretudo, pertenço onde sei que sou amada e apoiada a cada dia mas.

# CHINESE

中文



## *Freedom ≠ Free*

Mac Chan

Taken in Claremont Village, California, United States of America. I personally enjoy the strong contrast between the urban architecture style, and the blue sky - symbolising a sense of freedom within a constrained setting under surveillance. Sometimes freedom is further than our expectations, because there is always a price behind.

# 如果

Xianru Yu

如果有一天我变得很有钱，  
我要去环游世界！  
变有钱，  
我变有钱。

# 累

Tim Liu

累死我了  
我只想好好的，  
睡上一觉  
当一切都结束

# 平静之船

Matt Galindo

巨大的变化比微妙的更易察觉，

如同大海中的船，

面对汹涌激流；船跟随大起大落；面对小浪轻拍，船跟随轻轻荡漾。

难察觉的是平稳的船，似乎纹丝不动。

平静的爱情有时候就像平稳的船，

平稳地难以察觉，

可一旦不再平静，船身动荡，

甚至人命丧大海。

我所愿之情，平静安宁。



# JAPANESE

日本語

# 壊滅的な十月（2023年十月）

Ricardo Salazar

十月は本当に壊滅的でした。

イスラエルのパレスチナへのばくげきは、私と多くの人々をかなしませて、ストレスをかんじさせました。なぜなら、パレスチナの人々のくるしみにだれも気をくばっていないからです。

たとえば、LF 大学では、学長がこのひつような問題についててきせつにたいしょしないメールを送りました。さらに、大学のいくつかのクラブから彼女に手紙がおくられたのに、彼女はてきせつにへんじしなかったのです。

イスラエルはせんそうはんざいをおかしても、ほとんどの人々がそれにちゅういをはらっていません。そして、「私たちはじんけんをしじし、イスラエルをおうえんしている」と言うのを聞いたことがあります。そのことを言う人はパレスチナ人のじんけんしんがいについて話しません。

それらのことは、私たちをかなしませて、しつぼうさせて、おこらせます。

# MARATHI

मराठी

# अडखळलेले हेशब्द

Rutuja Bhoite

शब्द बोलण्यातून व्यक्त करता येत नाही

म्हणून तेकागदावरती ललहावेलागतात

खूप ओझेआहेया मनावरती

म्हणून हेशब्द ओठांवरुनच परतात

खूप ललहावेअसेवाते

हास्य काढून ठेवावेअसेवाते

काहीही ललदहलेतरीही लोकं वेडीच म्हणतात

म्हणून हेशब्द ओठांवरुनच परतात

काहीही ललदहलेतरी मन हेसमाधानी होत नाही

मनामधलेकोणाला सांगता ही येत नाही

सवांना माझंही हेशब्द अबोलच वातात

म्हणून हेशब्द ओठांवरुनच परतात

बोलताना आलेलेशब्द हेतसेच राहून जातात

मी काहीही बोलत नाही

डोळ्यांतील आलेलेआश्रूअसेच ननघून जातात

कोणाला काळात ही नाही

म्हणून हेशब्द ओठांवरुनच परतात

माझंही असेहेशब्द का अडखळतात

बोलताना ही अपूणणवितात

उत्तर असूनही कोडेच बनून राहतात

काही झालेतरी, बोलता काही येत नाहीत

म्हणून हेशब्द ओठांवरुनच परतात

म्हणून हेशब्द ओठांवरुनच परतात

# ITALIAN

*Italiano*

# *Eterna Contraddizione*

Giovanni Nicolicchia

Essere, solo per un breve momento

Se noi siamo, anche per

Un solo minuto: cenere,

Allora diventiamo materia, ma non persone definite.

La polvere non produce, ma

Ci riporta allo stadio primordiale.

Non cadete più, umani!

Siate creatori, non distruttori!

# TIBETAN

བོད་སྐད་



# མཐེས་ཀྱི་མེ་

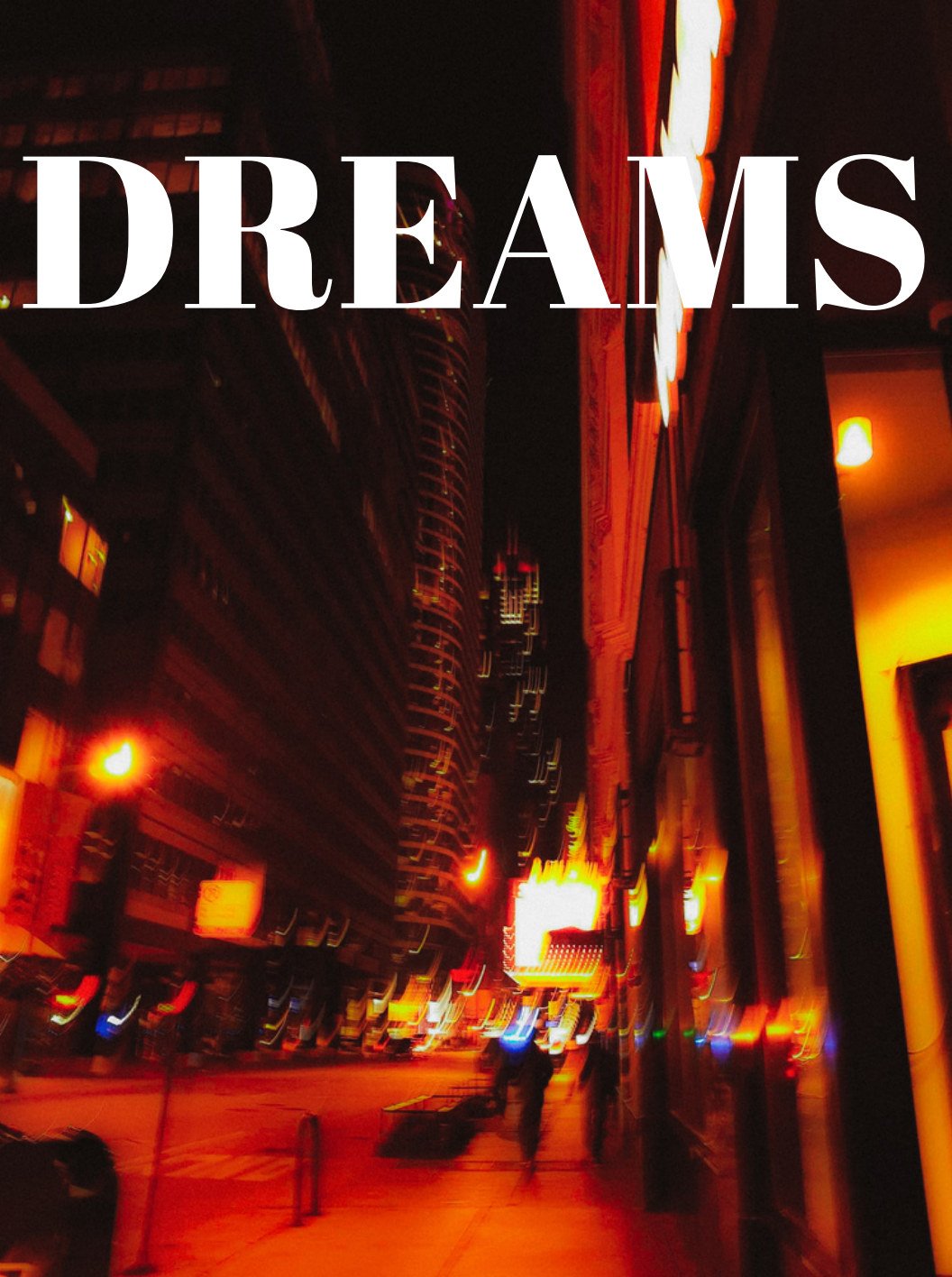
Anonym **ཉལ།**

མཐེས་ཀྱི་མེ་ཉལ་དེ་ཞིམ་མདོག་དང་བྲལ་ནའང་།  
ཡོལ་བའི་ཉལ་སེ་དང་མ་བྲལ་བར་ཡོད།  
བར་སེམས་འཇམ་གྱིང་ཁྱེད་མེ་ཡིས་འགོར་ནའང་།  
གཟུགས་དང་སོག་གི་འབྲེལ་བོ་མ་ཆད་པར་ཡོད།  
རང་གི་སེམས་ལ་མགོ་སོར་བཏང་བྱིན་ནའང་ཡོད།  
ཉེ་རང་མེད་ནའང་ཡོད་རྒྱུ་ན་བཏང་བྱིན་ནའང་ཡོད།  
ཁེད་དང་སྐྱར་བའི་སེམས་འཆོར་སྲིང་འཆོར་ནང་ལ།  
མཆི་མ་ནག་པའི་ཆར་པ་པབ་བྱིན་ནའང་ཡོད།  
མིག་ཁྱེད་ཉལ་དུ་སེམས་འཆོར་འབྱུང་ཅེན་ཟེར་འདུག།  
བྲལ་བའི་ཉེ་མོ་བོའང་བཅོད་ཆེན་ཟེར་འདུག།  
མཆི་མའི་ཡ་ཁྱེད་ཀྱི་ནའང་སེམས་འཆོར་མ་འབྱུང་།  
ཉེ་རང་སོད་པའི་རེ་བ་སེམས་ན་མ་འབྱུང་།  
བར་སེམས་དང་པོ་ཡིན་ན་སྲིབ་ཅིག་རང་སོད།  
ང་ཡི་མིག་གི་འདུན་ལ་ལན་ཅིག་རང་སོད།  
ཉེ་དེ་ཕྱག་རྒྱུང་ང་ཡི་ལག་ལ་མི་དུག།  
སེམས་ཀྱི་སེམས་སྐྱུག་ཀྱི་ཡང་ཐག་ཅེས་མི་འདུག།  
མཆི་མའི་ཐིགས་པ་རེ་རེ་ཉེ་མིས་པ་ཕོག་ཡིན།  
ང་ཡི་སྲིང་ཐུགས་རེ་རེ་ཉེ་མིག་པ་ཕོག་ཡིན།  
ཆོག་ དབང་འདུས་བོན་པོ།

# ང་བུམོ་རྒྱུང་མ་གཅིག་ཡིན།

Kesang Yuden Dorji / བསྐལ་བཟང་གཡུ་སྒྲོན་རྡོ་ཇེ།

འཇམ་གླིང་སྒྲོམ་འདི་ནང་།  
བུམོ་རྒྱུང་དེ་གིས་མཚོ་བསམ།  
གྲོགས་རམ་གཞི་བྱིན་ནི།  
གིང་ཟབ་མཚོ་བསམ་གཏང་ད།  
དེ་བསམ་འཇམ་གླིང་སྒྲོམ་འདུག།



# DREAMS

*Blurry Walks*  
Yeldy Luchmun

# FRENCH

Français

# *Plongez, si vous l'osez*

Victoria Rowland Garrido

J'avais plongé dans mes pensées

Je me trompe sur la pierraille

La symphonie de cris bataille

Mais quelquefois ils sont glacés

Fils de pensées entrelacées

Prêtez attention aux murailles

J'avais plongé dans mes pensées

Étoiles filantes brûlées

Tandis que le calme ripaille

Mes vagues détruisant corail

Rappelant des sérénités

J'avais plongé dans mes pensées

# *Très Calme*

JJ Ennis

Le temps, de plus en plus froid.

L'automne, les arbres muent,

Très calme, à tous les endroits.

Au vin chaud me reviendra

Celui qui m'est reconnu,

Le temps, de plus en plus froid.

La dinde au plat, je suis roi,

Tout est gras sur le menu,

Très calme, à tous les endroits.

Au vent qui souffle, je crois

Qu'il neige sur l'avenue.

Le temps, de plus en plus froid.

Quand cette neige adviendra,  
La joie du ski revenue.  
Très calme, à tous les endroits.

Un temps beau, Haute-Savoie,  
Rouge-orange à toute rue,  
Le temps, de plus en plus froid.  
Très calme, à tous les endroits.

# *Où je trouve mes émotions*

Maite Olivera

Mes souvenirs me visitent, là  
Où je trouve de la nostalgie  
N'est pas grave s'ils ne durent pas  
Tant de souvenirs que j'habite  
Entre les rues et la mélodie  
Vibrant et plein d'amour  
Ici, je trouve une douce harmonie  
Dans la plage chaque jour  
Et les histoires inédites  
Oasis d'émotions, mes souvenirs quotidiens



# SPANISH

Español

# *Sueños*

Cindy Landaeta

En mis sueños te veo  
Tan secreta y lejana,  
Tan ajena y mortal,  
Entre ceños te anheló

# CHINESE

中文

# 速写十分钟

Ying Wu

气球，  
彩色的，缤纷的，飘舞的，  
音乐，  
柔美的，轻松的，浪漫的，  
铅笔，  
划动的，轻盈的，创作的，  
就这样速写十分钟，只要十分钟。

# TIBETAN

བོད་སྐད་

# མཚན་མེད་སྒྲ་དབྱངས།

Anonymous

མཚན་མེད་སྒྲ་དབྱངས།  
མི་འདི་དག་སྐ་སྐ་རེད་དམ  
ནམ་གྲང་གཟུར་ནའང  
མི་འདི་དག་མཚན་མེད་ཁྲོམ་སྤང་ན  
འགོ་བཞིན་ལའད་བཞིན་དགོད་བཞིན  
ད་དྲུང་ཁྲིམ་དུ་མི་ལོག་པ་ཅི་ཡིན་ནམ  
མི་འདི་དག་ཅི་ཞིག་རེད་དམ  
མཚན་མོར་གྲོང་མཐའ་རུ་ཉལ་བའི  
གཙན་གཟན་སྒྲོར་ཞིག་དང་འབྲ་བར  
མི་འདི་དག་གི་གོམ་སྒྲ  
ཚུལ་ལྡན་གྱི་མི་ནམས་ཀྱི་མི་ལམ་གྱི་མཐའ་རུ་  
ཁྲོག་ཁྲོག་དུ་འགོ  
སྤངས་འཁོར་བསྐྱོར་ཏེ་མཚན་མེད་ཟབ་ས་རུ་འགོ་བའི  
མི་འདི་དག་སྐ་སྐ་ཡིན་ནམ  
ཁོ་ཚོ་བྲེལ་བྲེལ་འཛུབ་འཛུབ་ཀྱིས་  
གང་དུ་འགོ་བ་ཡིན་ནམ

ལྷོག་འོད་གྱིས་སྐྱུན་ནག་བརྟོལ་ཏེ  
 ཉུང་སྒྲ་འཛེར་འཛེར་གྱི་སྒྲ་དེས  
 མལ་ཁྲིའི་སྒྲིང་གི་མི་རྣམས  
 འདུག་བཟོད་མེད་པར་བྱེད  
 རྩ་བ་ཀེར་ཏེ་བསྐྱད་ནའང  
 མཚན་མེད་པག་ལྷོད་གྱི་ལྷིང་འཇགས་ཐོས་ཐབས་བྲལ  
 རྒྱུང་བྱ་བསིལ་བསིལ་གྱི་སྒྲ་དབྱངས་ཐོས་ཐབས་བྲལ  
 རྒྱུ་ཐིགས་ཆལ་ཆེལ་གྱི་འབབ་སྒྲ་ཐོས་ཐབས་བྲལ  
 ཨ་བ་ཨ་མ་ད  
 ཁྲིམ་མེད་གྱི་ལྷོམ་པོ་དེ་དག་སྐྱ་སྐྱ་ཡིན་ནམ

## *Casablanca, Morocco - Hassan II Mosque.*

Mac Chan

The family gathered around to enjoy the sunset, so I captured the moment when the grandfather was holding the young boy - a moment of family reunion tides with religion and culture. This story reminds me of a version of myself when I travelled with people across the world. It was a time when I learnt to embrace spontaneity through my living experiences in countries.





# FRENCH

Français

# *Le Temps Perdu*

One Kenosi

Le bisou doux m'accueille dans le temps perdu,  
Tes yeux marrons ne me diraient jamais adieu.  
Dans l'éclat des étoiles, un amour précieux,  
Nos cœurs s'entrelacent, une éternelle vertu.

Enfant de miel, l'éclat du crépuscule en vue,  
Mon rêve : tu m'ensorcèles au lit, chante un peu,  
Tes yeux marrons ne me diraient jamais adieu.  
Éternel troubadour, mon cœur bat éperdu.

Rien n'est promis, là ou ce jour, bien entendu,  
Méfie-toi du cœur, souvent perfide et fiévreux.  
Loin de tes yeux fixes, tout reste silencieux.  
Tes yeux marrons ne me diraient jamais adieu.  
Dans notre doux écho, nos regards se sont tus.  
Le langage muet, un serment entendu.

# *Destin*

Andrew Kame

Tous les jours, très tôt je me lève,  
Le soleil brise mon sommeil,  
Je vais réaliser mes rêves,  
De plume d'or ou de vermeil,  
Chaque pleine lune je veille,  
Sur l'aile rien que j'accélère,  
Ma vie, n'est-ce qu'une merveille,  
Et l'eau se mélange à toute ère.

Nous parviendrons à la trêve,  
Toutefois en gardant nos orteils.  
De la terre rouge au ciel,  
La reine reçoit peu d'éveil,  
Au roi et au prince, pareil.  
Au levant, prime la prière,  
Au couchant, mon destin s'éveille,  
Et l'eau se mélange à toute ère.

Adam avait pour épouse Ève,  
Une scène qui émerveille,  
Devant laquelle ainsi en rêvent  
Plus d'un esprit loin de La Treille.  
Je jette tout dans la corbeille,  
Et d'un coup, mes amis s'élèvent,  
Je suis désormais les conseils,  
Et l'eau se mélange à toute ère.

Mes parents sont une merveille,  
Pour eux, j'irai donc à la guerre.  
Impossible de faire pareil,  
Et l'eau se mélange à toute ère.

# *Manque de Vitesse*

Pearl Leyka

J'ai le manque de Vitesse  
En quête d'une autre danse  
Le cœur débite sans cesse

Il mérite un Mercedes  
Pour sa soif d'allure intense  
J'ai le manque de Vitesse

Sur le beat mon cœur confesse  
Il se bat en contredanse  
Le cœur débite sans cesse

Embrouillé sans GPS  
Souffrant d'une dépendance  
Pour le manque de vitesse

En quête de la Sagesse  
Ma quête l'omnipotence  
Mon cœur débite sans cesse

Confiance, j'attends notre alliance  
Fini, plus de doléance  
Plus de manque de Vitesse  
Le cœur débite sans cesse

# *Je T'aime*

Inessa Kaufman

Je t'aime

Dis-lui, je t'aime, en un murmure tendre,  
Dans le noir où chaque étoile s'étale.  
Paroles douces, avant qu'elle ne parle,  
Avant qu'un souci ne se fasse entendre.

Toute ma vie j'essaie de te comprendre,  
Mais parfois la démesure s'installe.  
Dis-lui, je t'aime, en un murmure tendre,  
Et en photographie, je me découvre.

Dis-lui, je t'aime, avant que ce soit trouble,  
L'amour, il flotte en l'air comme une bulle.  
Quand le monde fou sera bien trop dur,  
Dis-lui, je t'aime, en un murmure tendre.

# *Cérès pleure L'Éther*

Atlas Gregory

Le ciel pleure sur la terre  
Et ses larmes me caressent,  
La peine complémentaire.

Depuis, en elle, j'enterre  
Mon amour, ma vengeresse.  
Le ciel pleure sur la terre.

Dans ce chrétien cimetière,  
Je suis une pécheresse,  
La peine complémentaire.

Si elle a été l'Éther,  
Alors j'ai été Cérès.  
Le ciel pleure sur la terre.



L'amour saphique, un mystère,  
L'homme jaloux s'y intéresse ;  
La peine complémentaire.

Je vais être solitaire,  
Serai une forteresse.  
Le ciel pleure sur la terre,  
La peine complémentaire.

## *Le rêve*

One Kenosi

Le rêve d'elle était l'éclat d'un feu éteint en une nuit froide : chaleureux et accueillant, c'était la seule manière dont je pouvais détacher mon esprit de moi-même.

## *L'automne*

Alice Virani

J'aime l'automne

J'aime des arbres qui sont orange, rouges, et jaunes

J'aime les fêtes comme halloween

J'aime les citrouilles

J'aime que je peux porter mes pulls

J'adore l'automne

# *L'automne*

Evelyn Anguiano

L'automne est très beau.

Des couleurs chaudes m'environnent, oui.

Je ne suis jamais seule.

# *Perdu et Trouvé*

Victoria Rowland

Ça fait longtemps qu'on n'a pas parlé, toi et moi.

Je traverserai l'Atlantique pour te retrouver.

Je rêve que les étoiles s'alignent.

Un jour nos sourires se reflèteront.

# SPANISH

Español

# *Un poema perdido en Instagram*

Anónimo

Te deseo

No como quien desea un juguete en su infancia que vió en la televisión segundos antes,

Si no como quien se sienta en frente de una torta el día de su cumpleaños

y alguien le dice que pida un deseo.

Te deseo en las estrellas fugaces

Te deseo en cada reloj que marca 11:11

Te deseo

Pero más deseo que estés bien

Más deseo que tus recuerdos en quienes te amaron

Sean tales de que siempre les hagas sonreír

Deseo que el mundo nunca olvide tu nombre y que tu nombre nunca deje de

ser parte de mi mundo

Deseo que tus deseos se cumplan

Que el mar tenga siempre un cuento para contarte

y que la arena siempre guarde un asiento para vos

Deseo que mires a tu alrededor y te sientas viva en donde estés

ya sea con visitar al mar, a la montaña, a la ciudad, a mi, u otros.

Cómo no desearle amor a quien siempre enseña su entorno a amar.

# *Me gustas*

Anónimo

Me gusta tu sonrisa y como cuando me ves,  
me siento especial. Me gusta tu energía y  
cómo se puede sentir la felicidad.  
Se supone que los gringos son fríos, pero  
con vos se siente primaveral.

# *Lucas*

Emilce Baudracco

Mi querido Lucas, tenerte en mi vida  
es un dulce de leche.  
Una alegría que se contagia como un  
resfrío. Una sonrisa eterne como los  
vampiros.

# *Amor en Avalon*

Jesus Villagrana

Si tu la conoces,  
Alguien la quiere,  
Es como nadie más,  
Ella parece surreal.

Mi amor, ¿puedo verte otra vez?  
Al primer lugar donde nos conocimos,  
Mis ojos lloran pero 'stoy feliz.

# Tiempos

Juliana Corral

tiempos  
en destiempos,  
y motivos recurrentes,  
que vuelven siempre.

entre sombras regreso  
yo  
a buscar nuevamente  
claridad.

en efimeros momentos  
aparece tu nombre,  
entre un segundo y el siguiente  
una avalancha  
que viene y se va  
se va  
se va  
se va y vuelve a regresar.

sumergida en una dicotómica tristeza,  
nostálgica de tu amor,  
esa idea relegada  
por los cables mentales,  
intelectualizada.

tiempos/en destiempos  
y el motivo eres tú,  
vuelves siempre.



tu piel masajeando la mía,  
inundándome cada poro  
de amor,  
inundándome a mi  
de ti.

tus ojos penetrando los míos,  
suaves, dulces,  
tu boca susurrando mi nombre,  
como si fuera lo más preciado.

nuestras almas bailando,  
desatándose  
suavemente  
de jaulas, y construyendo  
nuestro amor romántico.

en efimeros momentos  
cuando recuerdo tu nombre,  
por un segundo,  
bendigo la expansión de amor  
que me enseñaste a descubrir,  
pero maldigo  
la avalancha que traías contigo.

tu amor tóxico  
pintado de rosas,  
las que me traías con tus besos  
y palabras dulces...  
me resigno entonces,  
empalagada de tu amor,  
a seguir impregnada  
de un amor que fue  
nomás del tiempo.

# PORTUGUESE

Português

# *Amixs*

Lucas Freires de Almeida

Ter amigos especiais como você faz o mundo parecer um lugar mais feliz de se viver.

# CHINESE

中文

# 黑珍珠

Jinhua Adair

在奶茶里，  
黑珍珠慢慢游  
甜甜喝一口  
波霸茶好香醇

Zài nǎichá lǐ,  
hēi zhēnzhū màn man yóu  
tián tián hè yīkǒu bōbà chá hǎo xiāngchún



# 我爱东西

Jonathan Chao

我爱家  
我爱波霸奶茶  
我爱你

# 水果的爱

Corey Xie

我爱吃水果，  
水果好吃，  
我爱水果！

**MALAYALAM**

മലയാളം

# നേഞ്ചോട്

Anonymous

നേഞ്ചോട് ചേർത്തു പാട്ടൊന്നു പാടാൻ  
പാട്ടിന്റെ ഈണം നീയാണു് കാണാതെ  
കണ്ണിൽ അറിയാതെ നെഞ്ചിൽ വിരിയുന്ന  
ചിത്രം നീയാണു....



# HINDI

हिंदी

# ऐसा क्यों

Acsah Joseph Daniel

ऐसा क्यों की जब भी मैं आंख बंद करू,

तुम्हीं नज़र आते हो,

ऐसा क्यों की जब भी कोई कुछ भी कहे

तुमारी ही बात याद आती हैं

ऐसा क्यों,

बीत गए वोह लम्हे,

बीत गए वोह ददन,

फिर ऐसा क्यों की तम्हारी, बोल, हाल, चाल सभी मेरे ददल में समा गए हैं

दिक दिक कर गड़ी चल थी हैं,

क्षण बन गए घंि,

घंि बन गए दन,

दन बन गए सप्तए,

सप्तए बन गए महीने,

अब मैं बस यही सोंचू ऐसा क्यों|

# ITALIAN

*Italiano*

# *La Meta*

Giovanni Nicolicchia

Quando,  
il mio ultimo respiro,  
in Inverno tutto tace.  
E Noi, noncuranti,  
attraversiamo l'Infinito:  
Adesso tutto torna in pace.

# BANGLA

বাংলা

# আমি মাতাল নই কিন্তু তোমার হাসি আমার সমস্ত সত্তাকে মাতাল করেছে।

Rudaina Mustansir

আমি মাতাল নই কিন্তু তোমার হাসি আমার সমস্ত সত্তাকে মাতাল করেছে।

এটা সমুদ্র সৈকতে ঢেউ মত আমার হৃদয়ে বিধ্বস্ত হয়. তুষারপাত এবং বাতাস ঠান্ডা হওয়ার সাথে সাথে আপনার চোখের কোণে কুঁচকে যায় এবং আপনার ঠোঁটের পাশে হাসির রেখাগুলি আমাকে আগুনে জ্বালায়।

হিংস্র এবং চকচকে এবং মহিমান্বিত, আপনি কেবল আমাকে আরও কিছু পাওয়ার জন্য শ্বাস ছাড়েন। কতটা করুণভাবে, কতটা মরিয়া হয়ে তোমার আনন্দের সুন্দর ঘোষণা শুনতে চাই।

আমার আত্মা মহাকাশে লাফানো অনুভব করা কতটা ঐশ্বরিক, এটা জানা যে এমন একটি বাস্তবতা থাকতে পারে যেখানে আপনার হাসির পিছনে কারণ নয়, আমিই।

## English Translation

I am not drunk but your laugh has intoxicated my  
whole being.

It crashes into my heart like the waves at the beach.  
As the snow falls and the wind chills, the crinkles at  
the corner of your eyes and the smile lines beside  
your lips light me on fire.

Ferocious and dazzling and glorious, you breathe  
only to leave me wanting for more. how pathetically,  
how desperately I crave to hear your beautiful  
proclamations of joy. How divine it is to feel my soul  
leap into space, to know that there might be a reality  
where behind your laugh lies not reason, but me.

**THAI**

ไทย



# ดวงอาทิตย์ / *The Sun*

Sisi Wattanagool

คุณชอบภูเขาเพราะคุณไม่ชอบเวลารายแอบเข้ามาในทางแดง  
คุณชอบสีฟ้าครามของท้องทะเล แต่คุณไม่ชอบเวลาที่ต้องสระผม  
คุณชอบดวงอาทิตย์ คุณไม่ได้บอกว่าเพราะอะไร  
อาจเป็นเพราะคุณกับดวงอาทิตย์มีความคล้ายคลึงกันหลายอย่าง  
อบอุ่น เจิดจ้า ช่วยเหลือเอื้ออาทร แสงมโล มอบรอยยิ้มแก่ผู้คน  
มากมาย  
ผมก็ชอบดวงอาทิตย์เช่นเดียวกัน  
อาจเป็นเพราะคุณกับดวงอาทิตย์มีความคล้ายคลึงกันหลายอย่าง

# GERMAN

Deutsch

# *Alltag durch dich*

Montserrat Alfaro

Ich öffne meine Augen.

Ich wache in meinem Zimmer auf.

Aber das ist nicht mein Zimmer und

Ich bin nicht mehr zu Hause.

Ich öffne das Telefon und schreibe

dir: "Ich vermisse dich,,

Aber du bist nicht du und ich bin

nicht mehr ich.

Aber Rauchen ist immer noch für

die Gesundheit.

# *Valentine's Day*

## *Candy Gram*



Les roses sont rouges,  
Les violettes sont bleues.  
Tu vas être mon épouse  
Autrement, toujours il pleut.

孤独云  
夕阳下的影子  
搅动漂泊者的心

Feliz día de San Valentín,  
no sé dónde ni quién sería  
sin ti, tienes mi corazón  
siempre y para siempre 3

倾听你的心  
遵循你的想法  
迎风且强劲

يد ممكن اخذ النوتس تبعونك  
لوسمحت ي؟ يد يا است ر است ر

tu es un bon ami et je suis très  
reconnaissant que nous soyons j'ai  
hâte de créer plus de souvenirs  
ensemble. je t'aime

Desde el momento en que te conocí  
supe que había encontrado un amigo y  
no puedo esperar a ver a dónde nos  
lleva este semestre. Estoy listo para  
todas las nuevas aventuras, mucho  
amor.

Hola amor, Espero que este día  
sirva para que nuestro amor  
florezca Te amo como a nadie  
Y eres hermosa como la rosa  
más bella Te amo amor ❤️ Hoy  
habrán muchas sorpresas.... -

eres una luz que nunca puede  
dejar de brillar, gracias por nuestra  
conexión

Eres mi mejor amigo en este campus y  
realmente no podría sobrevivir sin ti. Eres mi  
roca, mi sol, mi razón para estar emocionado  
por otro día. Cada día contigo se siente como  
una nueva aventura, mi admiración por ti es  
eterna. Gracias por todo, eres increíble.



Oi, tudo bem? Eu quero dizer  
que eu te quero muito. Eu  
agradeço sua amizade, é quero  
vê-lo sempre feliz  
Eu amo que você me faça rir,  
e você está sempre comigo.  
Nunca me faltou.

Mngani wami lengimutsandza kunabo  
bonkhel! Mangibona wena kuvele  
kuphume lilanga Phuma langa sikotse  
😂 Ngikutsandza lokungagcini Happy  
valentines day 🥰

Au début de tout, tu étais là à mes côtés.

Lorsque la tempête a frappé, tu l'as surmontée avec moi et pour moi.  
Tu m'as fait comprendre la valeur que quelqu'un peut ajouter à ma  
vie en existant simplement. Tu me donnes une confiance en moi  
même que je n'aurais jamais cru pouvoir avoir. À travers tout cela,  
c'est notre duo. Sans la folie, sans le rire, sans le cœur d'or, tu ne  
serais pas Kairo. Et sans toi, je serai pas moi. L'appréciation pour  
notre amitié et pour toi particulièrement. –

eres un alma hermosa, gracias por  
mantener siempre a Sia a salvo y  
espero que los 3 podamos crear más  
recuerdos este semestre (aparte de  
una noche de borrachera en un bar  
haha), Happy Valentine's Day!

tu eres un arcoiris después de un  
día nublado. tienes el sol en tu  
corazón que ilumina mi día. gracias  
para estar en mi vida. :) translation:  
you are a rainbow after a cloudy  
day. you have the sun in your  
heart that brightens my day. thank  
you for being in my life. :)

Ni el amor es una jaula,  
ni la libertad es estar solo.  
El amor es la libertad de volar  
acompañado,  
es dejar ser sin poseer.

# Music



Professor Meyer's Music Theory II class contributed compositions that complement French poems featured in this magazine. Each musical piece is accompanied by the title of the corresponding French poem and the names of the contributing artists.





JS tennis



# Très Calme

MUSC 252/FREN 280

Cameron Rich & Lucas Varga

♩ = 140 (100 feel)



Letemps, de plus en plus froid. L'aut-omne les ar-bres muent. Très calme a tous les en - droits.

Cm7

Cm7/B

Cm7/B $\flat$  Cm7/A

Fm7

Fm7/D Gm7#5#13



Au vin chaud me re-vi-en-dra. Ce-lui qui m'est re-con-nu. Letemps, de plus en plus froid.

Cm7

Cm7/B

Cm7/B $\flat$

Cm7/A

Fm7

B $\flat$ 7

A $\flat$ 6



La di-née au pla-at, je suis roi. Tout est grassur le me-nu. Très calme a tous les en - droits.

Cm7

Cm7/B

Cm7/B $\flat$

Cm7/A

Fm7

Fm7/D

Gm7#5#13



Au vent qui souff-le, je crois. Qu'il neigesur l'ave-nue. Letemps, de plus en plus froid.

Cm7

Cm7/B

Cm7/B $\flat$

Cm7/A

Fm7

Fm7/D

Gm7#5#13



Quand cette neige ad-vi-en-dra. La jo-ie duski re-ve-nue. Très calme a tous le-es en - droits.

Cm7

Cm7/B

Cm7/B $\flat$

Cm7/A

Fm7

Fm7/D

D7#5#9

Gm7#5#13



Un temps beau Hau - te Sav - oie. Rouge or - ange à to - ou - te rue.

Cm7

Cm7/B

Cm7/B $\flat$

Cm7/A



Letemps, de - e plus en plus froid.

Fm7

D7

G7

B $\flat$ m6

Très calme a tous le - es en - droits.

Fm7

D7

G7

Cm7

# Le Temps Perdu

Lyrics by One Kenosi

Composed by Kiera McKee and Masha Novikova

Mezzo-soprano

Le bi-sou doux m'accueille dans le temps per-du

Piano

5

Mzs.

Tes yeux mar - rons ne me dirai-ent ja - mais a dieu Dans l'éclat

Pno.

10

Mzs.

des étoiles un a - mour pré-cieux Nos cœurs en - tre lacent une

Pno.

15

Mzs.

é - ter-nelle ver-tu En-fant demi-el

Pno.

22

Mzs.

Pno.

l'e-clat du cré-pus-cule en vue Mon rêve tu m'en-sor-cé les

26

Mzs.

Pno.

au lit chan-te un peu Tes yeux mar-rons ne me dirai-ent

31

Mzs.

Pno.

ja-mais a dieu É-ter nel trou-ba-dour mon cœur bat é - per - du

37

Mzs.

Pno.

Verse II

rien n'est plus en ou ce jour lien en-ta du me-tie ta du coeur sad-vent

per-ti de tién-reux loin de tes yeux fins tout reste sa-ten-cieus

Tes yeux ma-cons ne me diroient ja-mais a-dieu

Dans-notreux é-cho nos re-gards se son-t tus le long de ma-et un-ser

ment en-ta du

# Je t'aime

By Inessa Kaufman

Diego Valenzuela and Finn Michael Kraker

♩ = 60

Am7 Dm7 Am7 Fmaj7

Dis-lui, je t'aime, en un murmure tendre, Dans le noir où chaque étoile s'étale.

5 Am7 Dm7 Am7 Fmaj7

Paroles douces, avant qu'elle ne parle, Avant qu'un souci ne se fasse entendre.

9 Am7 Dm7 Am7 Fmaj7

Toute ma vie j'essaie de te comprendre, Mais parfois la démesure s'installe.

13 E7 Dm7 Am7 Fmaj7

Dis-lui, je t'aime en un murmure tendre, Et en photographie, je me découvre

17 Am7 Dm7 Am7 Fmaj7

Dis-lui, je t'aime, avant que ce soit trouble, L'amour, il flotte en l'air comme une bulle.

21 Am7 Dm7 Am7 Fmaj7

Quand le monde fou sera bien trop dur Dis-lui, je t'aime en un murmure tendre.



# Plongez, si vous l'osez

Score created with the free version of Flat - <https://flat.io>

Victoria Rowland Garrido

Sam Grinshpun, Philip Miron, Gibson Fawcett

Grand Piano

$\text{♩} = 100$

Plongez, si vous l'osez

4

J'avais plongé dans mes pensées

Je me trompe sur la pierraille

6

La symphonie de cris bataille

Mais quelquefois ils sont glacés

8

Fils de pensées entrelacées

Prêtez attention aux murailles



10

J'avais plongé dans mes pensées

Étoiles filantes brûlées

Musical score for measures 10-11. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The melody is in the right hand, and the accompaniment is in the left hand. Measure 10 contains the lyrics 'J'avais plongé dans mes pensées' and measure 11 contains 'Étoiles filantes brûlées'.

12

Tandis que le calme ripaille

Mes vagues détruisant corail

Musical score for measures 12-13. The key signature has two flats. The melody is in the right hand, and the accompaniment is in the left hand. Measure 12 contains the lyrics 'Tandis que le calme ripaille' and measure 13 contains 'Mes vagues détruisant corail'.

14

Rappelant des sérénités

J'avais plongé dans mes pensées

Musical score for measures 14-15. The key signature has two flats. The melody is in the right hand, and the accompaniment is in the left hand. Measure 14 contains the lyrics 'Rappelant des sérénités' and measure 15 contains 'J'avais plongé dans mes pensées'. The score ends with a double bar line and repeat dots.



10

J'avais plongé dans mes pensées

Étoiles filantes brûlées

Musical score for measures 10-11. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The melody is in the right hand, and the accompaniment is in the left hand. Measure 10 contains the lyrics 'J'avais plongé dans mes pensées' and measure 11 contains 'Étoiles filantes brûlées'.

12

Tandis que le calme ripaille

Mes vagues détruisant corail

Musical score for measures 12-13. The key signature has two flats. The melody is in the right hand, and the accompaniment is in the left hand. Measure 12 contains the lyrics 'Tandis que le calme ripaille' and measure 13 contains 'Mes vagues détruisant corail'.

14

Rappelant des sérénités

J'avais plongé dans mes pensées

Musical score for measures 14-16. The key signature has two flats. The melody is in the right hand, and the accompaniment is in the left hand. Measure 14 contains the lyrics 'Rappelant des sérénités' and measure 15 contains 'J'avais plongé dans mes pensées'. Measure 16 is a final chord with a fermata.



# La Vie En Orange

$\text{♩} = 75$

**Voice Lead**

*E* *Bsus4* *B* *fm7*

La lum - i-ere ma - t-i-nale donne aux fleurs l'a - al - i

**Vc. Ld.**

3 *C#* *f to C#* *C#sus2*

men t - a tion les poiss-ons na - gent au fes - ti-val

**Vc. Ld.**

5 *A flat* *E* *Bsus4*

et nous dan-sons une glace, un fruit trop - i - cal

**Vc. Ld.**

7 *B* *fm7* *C# to f*

am-our et bon-heur se mela-argent nous sent-ons la-lib-er a - tion

**Vc. Ld.**

10 *C#sus2* *A flat*

nous viv-ons la vie en or-ange

# Un hiver brillant

Ryan Escobar and Noelle Sheen

$\text{♩} = 81$

Violin

Violin I

Violin II

*p*

Viola

*p*

Cello

*p*

# Ceres Pleure L'Ether

Atlas Gregory

Lexi Adams & Tobi Ellis

$\text{♩} = 80$

Le Ciel pleure sur la terre Et

ses larmes me caressent, La pieine comp-le - ment aire. De -

puis en elle j'en-terre Mon a-mour, ma ven - ger-resse. Le

ciel pleure sur la terre. Dans ce chre - tien ci - me-tierre, Je

11 D<sup>°</sup> G# A G# 3 C#m

suis un pe - che-resse, La piene comp - le - ment - aire.

14 C#m A 3 D<sup>°</sup> G#

Si elle a ete l'E-ther, A - lors j'ai ete Ce-res. Le

16 A G# 3 C#m

ciel pleure sur la terre L'a -

18 C#m A 3 3

mour sa - phique, un my - ste - re, L'homme

19

D#° 3 G# A G# 3 C#m

3

ja-loux s'y in-te-res-se La piene comp-le-ment aire. Je

22

C#m A 3 D#° G#

3 3

vais et-re so-li taire, Se-rai une for-te-resse Le

24

A G# 3 C#m A G# 3 C#m

ciel pleure sur la terre, La piene comp-le-ment aire.

# **ARTISTS AND AUTHORS**

Acsah Joseph Daniel  
Alexandra Soto  
Alice Virani  
Andrew Kame  
Astrid Castro  
Atlas Gregory  
Brodie Kaufman  
Cameron Rich  
Cindy Landaeta  
Connor Allen Hausknecht  
Corey Xie  
Diale Awa  
Deborah Olavarria  
Diego Valenzuela  
Emilce Baudracco  
Evelyn Anguiano  
Fallon Nugent  
Finn Michael Kraker  
Gibson Fawcett



Giovanni Nicolicchia  
Inessa Kaufman  
Jesus Villagrana  
Jesper Marella  
Jillian Rodriguez  
Jinhua Adair  
JJ Ennis  
Jonathan Chao  
Juliana Corral  
Kesang Yuden Dorji  
Kiera McKee  
Lexi Adams  
Lily Galinda  
Lola Halsband  
Loriena Luchmun  
Lucal Freires de Almeida  
Lucas Varga  
Maite Olivera





Mac Chan  
Marianne Su  
Masha Novikova  
Matt Galindo  
Montserrat Alfaro  
Noelle Sheen  
Olivia Connolly  
One Kenosi  
Pearl Leyka  
Philip Miron  
Ratuja Bhoite  
Rene  
Ricardo Salazar  
Rudaina Mustansir  
Ryan Escobar  
Sam Grinshpun  
Shahreen Sadeque  
Shelton Mudzingwa



Sisi Wattanagool  
Sona Akiyama  
Tim Liu  
Tobi Ellis  
Victoria Rowland Garrido  
Xianru Yu  
Yeldy Luchm  
Ying Wu





# Thank You

To all our artists for their contributions to the 2024 edition of Collate Magazine. These submissions have added incredible depth and diversity to our publication, reflecting our commitment to inclusivity. We extend a special thanks to the SASA, French, Chinese, and Greek Clubs, and everyone who collaborated with us and attended our events. Your support has been invaluable. We're grateful for each unique voice that has enriched our magazine. Your creativity and different voices combined make Collate Magazine shine.

We look forward to future collaborations.

Dearest regards,  
Astrid Castro,  
Collage Magazine's President



